

Vivre entre générations

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé générations arabe 2nde : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Le bon mot

1. c (جيل : une génération)
2. e (la solidarité familiale)
3. f (le conflit des générations)
4. a (les personnes âgées)
5. d (les fiançailles)
6. b (un souvenir)

Corrigé de l'exercice 2 : L'arbre de famille

1. الجدُّ
2. الجدة
3. الأبُّ
4. الأمُّ
5. الحَفِيْدَةُ

La case 5, en bas, est la petite-fille : حَفِيْدَةُ est le féminin de حَفِيْد.

Corrigé de l'exercice 3 : Les pluriels

1. أَجْيَالٌ
2. أَحْقَاقٌ
3. تَقَالِيْدٌ
4. عَادَاتٌ
5. أَغَانٍ

عَادَاتٌ est un pluriel externe féminin ; les quatre autres sont des pluriels brisés. تَقَالِيْدٌ est diptote (pas de tanwin).

Corrigé de l'exercice 4 : Compléter les phrases

1. (العائلة الممتدة. (adjectif au génitif, comme العائلَة
2. (على يعزف عمي على العود في الأعراس. (génitif après على
3. (ارتفعت تكاليف الزواج في المدن. (sujet au nominatif, premier terme d'annexion ;
verbe au féminin car pluriel non humain)
4. (تعيد هذه الأغنية ذكريات جميلة إلى جدتي. (complément d'objet : pluriel féminin à
l'accusatif en -in)
5. (يفضل أبي الحوار على الصراع. (complément d'objet à l'accusatif)

Corrigé de l'exercice 5 : L'habitude passée

1. كُنتُ أزورُ جدتي كلَّ أحد.
2. كانت الجدة تطبخُ لكلِّ العائلة.
3. كنَّا نعيشُ في بيتٍ كبيرٍ.
4. كان الأولادُ يستمعونَ إلى المذياع.
5. كُنتِ تلعبينَ معَ أبناءِ عمك.

كان prend la même personne que le verbe ; placé avant le sujet الأولادُ, il reste au singulier (phrase 4).

Corrigé de l'exercice 6 : Le comparatif

1. أكبرُ
2. أصغرُ
3. أسرعُ
4. أقدمُ
5. أحدثُ
6. أطولُ

Le schème أَكْبَرُ مِنْهُ est diptote et invariable : هِيَ أَكْبَرُ مِنْهُ.

Corrigé de l'exercice 7 : Chasser l'erreur

1. هَذِهِ تَقَالِيدُ قَدِيمَةٍ. — pluriel non humain : adjectif au féminin singulier.
2. جَدَّتِي أَكْبَرُ مِنْ جَدِّي. — le comparatif avec مِنْ est invariable : أَكْبَرُ même pour un sujet féminin.
3. كُنْتُ أَزُورُ جَدِّي كُلَّ صَيْفٍ. — le verbe suit la personne de كُنْتُ (je).
4. فَدَأَّيَا الْيَوْمَ فَيَعِيشُ الشَّبَابُ فِي الْمَدْنِ. — أَمَّا exige فَ.
5. هِيَ : تَزَوَّجَتِ الْجَدَّةُ وَهِيَ فِي الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ. — le pronom renvoie à la grand-mère : هِيَ.

Corrigé de l'exercice 8 : Remettre dans l'ordre

1. (الْمُوسِيقَى تُقَرِّبُ الْأَجْيَالَ. ou) تُقَرِّبُ الْمُوسِيقَى الْأَجْيَالَ. — La musique rapproche les générations.
2. الْأَجْدَادُ أَكْثَرُ خِبْرَةً مِنَ الشَّبَابِ. — Les grands-parents ont plus d'expérience que les jeunes.
3. كَانَ جَدِّي يَعَزِفُ عَلَى الْعُودِ. — Mon grand-père jouait du oud.
4. تُسَاعِدُ الْجَدَّةُ أَحْفَادَهَا. — La grand-mère aide ses petits-enfants.

Corrigé de l'exercice 9 : Compréhension : Karim et le oud

1. Faux : يَعْيشُ... مَعَ وَالِدَيْهِ وَجَدِّهِ (il vit aussi avec son grand-père).
2. Vrai : كُلُّ مَسَاءٍ يَعَزِفُ الْجَدُّ عَلَى الْعُودِ.
3. Faux : كَانَ كَرِيمٌ لَا يُحِبُّ الْأَغَانِي الْقَدِيمَةَ.
4. Faux : c'est Karim qui a demandé : أَنْ يُعَلِّمَهُ الْعَزْفَ.
5. Vrai : يَعَزِفَانِ مَعًا فِي حَفَلَاتِ الْعَائِلَةِ.

Traduction du texte : Karim vit à Amman avec ses parents et son grand-père. Chaque soir, le grand-père joue du oud, tandis que Karim écoute de la musique moderne avec ses écouteurs. Au début, Karim n'aimait pas les vieilles chansons, mais un jour il a demandé à son grand-père de lui apprendre à jouer. Aujourd'hui, ils jouent ensemble aux fêtes de famille, et Karim dit que la musique rapproche les générations.

Corrigé de l'exercice 10 : Traduire en français

1. Les jeunes respectent les personnes âgées.
2. Ma mère chantait pour moi chaque soir.

3. Quant à moi, je préfère une fête simple.
4. Le dialogue est plus fort que le désaccord.

Corrigé de l'exercice 11 : Traduire en arabe

1. جَدَّتِي أَكْبَرُ مِنْ جَدِّي.
2. كُنَّا نَزُورُ جِيرَانَنَا.
3. تَتَغَيَّرُ التَّقَالِيدُ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.
4. تُقَرِّبُ الْمَوْسِيقَى بَيْنَ الْأَجْيَالِ.

Phrase 3 : le verbe est au féminin car **التَّقَالِيدُ** est un pluriel non humain. Phrase 4 : on dit **تُقَرِّبُ بَيْنَ الْأَجْيَالِ** ou **تُقَرِّبُ الْأَجْيَالِ**.

Corrigé de l'exercice 12 : Expression écrite

Exemple de production (peu vocalisée, comme une copie) :

كان جدي يعيش في قرية صغيرة مع العائلة الممتدة. كان يستيقظ مبكرا ويعمل في الحقل مع أبيه، وكان يستمع إلى المذياع في المساء. تزوج في العشرين من عمره. أما أنا فأعيش في مدينة كبيرة مع أسرتي، وأذهب إلى المدرسة كل يوم، وأستمع إلى الموسيقى على هاتفي. حياتي أسهل من حياة جدي، لكنه أكثر خبرة مني، ولذلك أحب أن أسمع ذكرياته.

Traduction : Mon grand-père vivait dans un petit village avec la famille élargie. Il se levait tôt et travaillait au champ avec son père, et il écoutait la radio le soir. Il s'est marié à vingt ans. Moi, je vis dans une grande ville avec ma famille, je vais à l'école chaque jour et j'écoute de la musique sur mon téléphone. Ma vie est plus facile que celle de mon grand-père, mais il a plus d'expérience que moi ; c'est pourquoi j'aime écouter ses souvenirs.

Critères de réussite : 60 à 80 mots ; au moins deux **كَانَ** + inaccompli ; **فَ** ; **أَمَّا... بَيْنَ** bien construit ; un comparatif (**أَسْهَلُ مِنْ، أَكْثَرُ خِبْرَةً**) ; accords et vocabulaire du chapitre.

Comment utiliser ce corrigé

Compare tes réponses une par une et note le type d'erreur : vocabulaire, accord, conjugaison

de كَانَ ou oubli du فَ après أَمَّا. Refais ensuite les exercices 5 et 7 sans regarder le corrigé, deux jours plus tard. Pour la production écrite, relis ton texte avec la liste des critères et lis-le à voix haute : un accord oublié s'entend souvent mieux qu'il ne se voit. Si les mots du tableau te résistent, recopie-les dans un carnet avec une phrase d'exemple à toi.